

nreg 7677

# AUÉ

SUPLEMENT SETMANAU DETH DIARI A V U I

DISSABTE  
1 DE NOVEMBRE  
DE 2003  
N. 86

## Eth govèrn aranés assumís es servicis socials e eth parcatge de Vaquèira Entà gestionar es servicis socials eth Conselh dispausarà de 887018 èuros

UAB  
CEDOO  
DIPÓSIT  
Egipal



Es membres dera Comission Mixta de Traspassi ena sedença governamentau d'Arròs

servicis des centres  
aupacionaus entà persones  
amendrides.  
De ua auta faïçon, eth Conselh  
Generau compdarà damb un  
finançament de 887018 èuros tà  
poder gestionar tota aguesta  
competència. Aguest acòrd

### Eth Conselhèr Pelegrí presidís era sua darrèra Comission Mixta

tanben establís era creacion d'ua  
Comission de Seguiment des  
Bens Transferits compausada per  
membres deth govèrn aranés e  
catalan. Eth Sindic d'Aran, Carlos  
Barrera, manifestèt que damb  
aguesta naua competència  
"guanham efectivitat en apropar  
era ajuda ath ciutadan". Er acte  
siguèt presidit peth Conselhèr de  
Governacion e Relacions  
Institucionaus, Josèp Maria  
Pelegrí, qu'exercís aguest cargue  
per darrèr còp en aguesta  
legislatura. Pelegrí volec reafirmar  
era voluntat deth govèrn catalan  
de complir era Lei 16/1990  
d'arténher es competències.

#### Redaccion Arròs (MARCATOSA)

Era darrèra Comission Mixta de  
traspassi dera Val d'Aran dera  
legislatura catalana, celebrada  
eth passat 24 ena casa deth  
Senhor d'Arròs, aprovèt per  
unanimitat era transferència de  
competències e servicis dera  
Generalitat de Catalonha ath  
Conselh Generau relativa ara  
titularitat deth parcatge dera  
còta 1500 deth nuclèu de  
Vaquèira deth quau ara per ara

auie un convengut d'usatge e  
gestion. Atau madeish, tanben  
s'aprovèt, damb era abstencion  
deth grop UA, era transferència  
de competències en matèria de  
servicis socials. Concrètament,

s'an traspasat era gestion des  
servicis dera Residència  
Geriatrica Sant Antòni de Vielha  
e eth Centre de dia entara gent  
grana de Vielha, es servicis  
socials d'atencion primària, es

servicis d'atencion precòc, eth  
servici residenciau d'estada  
limitada as hemnes  
mauttractades e eth servici deth  
transport adaptat, ath delà dera  
competència tath foment des

#### Aguesta setmana en

# AUÉ

**Torisme de  
Catalonha aufrís ara  
Val d'Aran era  
certificacion Destin  
Toristic Esportiu**

**Era societat  
mercantila Aran  
Salut SL gestionarà  
eth servici sanitari  
dera Val d'Aran**



# Aran arrenh era qualificacion DTE enes espòrts de senderisme e fotbòl

## Aguesta certificacion harà acréisher es corrents toristics segmentats en aguesti dus espòrts

Redaccion

**Arties (ARTIES E GARÓS)**

Eth Director Generau de Torisme de Catalonha, Xavier Civit, autregèc ara Val d'Aran, dimars passat, era certificacion de Destin Toristic Esportiu enes espòrts de senderisme e de fotbòl. Segontes Civit "aguest certificat ei era reconeishença a ua

Pera sua part, Civit manifestèc qu'era nhèu dejà ère un DTE "mès ara i higem tanben aguesti dus". Segontes expliquèc Civit, damb aguesta qualificacion, des de Torisme de Catalonha, se vòu promocionar aguesta mèrca atau coma potenciar es corrents toristics segmentats en espòrt damb ua atencion especiau as esportistes professionaus,

aficionats e espectadors. Per un aute costat, ei previst qu'en ua auta fasa se presente era candidatura tà certificar era running triatlon, era bicicleta de montanha e eth ciclisme en rota e, ara seguida, en ua tresau fasa, es espòrts collectius. En aguesti moments Aran, amassa damb eth Pla de l'Estany, Banyoles e Empúries, son DTE.

## Pla de l'Estany, Banyoles e Empúries son d'autes DTE

trajectòria e a un trabalh ben hèt". Eth director de Torisme Val d'Aran, Manel Español, expliquèc que Torisme Val d'Aran auie presentat, eth passat mes de gèr, era sua candidatura tà optar ad aguesta certificacion e qu'un còp hètes es avaloracions apertientes, a trauèrs d'ua auditoria, Torisme de Catalonha considerèc qu'Aran complie es condicions avientes tà atirar ath torisme esportiu enes modalitats demanades. Atau madeish, Español volec remercar era bona coordinacion enter es èsters publics e es privats.



Español, Leon, Civit, Barrera, Estévez e Vidal pendent er acte d'autrejamet



**Bracs**

## Er Ajuntament de Vielha crompe es terrenes dera Tuca propietat d'un grop de bancs

■ Eth plen der Ajuntament de Vielha e Mijaran aprovèc, per unanimitat, era concertacion d'operacion de credit per impòrt de 481062 èuros entar aqueriment des terrenes dera estacion d'esquí TUCA. Aguesti terrenes sigueren embargats ara societat Tuca Malh Blanc SL, propietat d'un grop de bancs, hè mès de 15 ans. Es madeishes constituïssen un totau de 30000 mètres quarrats, aquerits ara per Ajuntament, que se dividissen en 7488 mètres quarrats qu'apertienen ar antic parcatge dera Tuca e 25000 mètres quarrats a sèt finques plaçades en airau d'Artigarich. Ena session plenària, tot eth plen siguec cossent en qu'era voluntat deth consistòri sus era crompa d'aguesti terrenes ei que siguen utilizats entath futur projècte dera estacion Tuca e non que sigue motiu d'especulacions urbanistiques. En plen tanben s'aprovèc, damb era abstencion de CDA, er acòrd d'adesion der Ajuntament de Vielha e Mijaran ara Federacion de Municipis de Catalonha. Cau díder, qu'actuaument eth consistòri ei dat d'alta ena Associacion de Municipis de Catalonha. De ua auta faïçon er alcalde de Vielha e Mijaran, Joan Riu, informèc en torn de preguntes deth plen, qu'era finca corresponenta ara casèrna militar de Vielha a demorat sense comprador dempús qu'er adjudicatari dera subasta deth darrèr mes d'abriu non formalizèsse eth pagament dera madeisha en termini establith peth Ministèri de Defensa. Atau madeish, eth dusau adjudicatari tanpòc a depositat eth 25% dera fiança deth valor dera finca. Ei previst qu'er Ajutament de Vielha e Mijaran s'amasse damb representants deth Ministèri entà discutir eth futur deth terren.



## Agenda

### CONVOCATÒRIES

#### Vielha

■ Eth Departament de Joenessa deth Conselh Generau d'Aran aufrís assessorament academicolaborau adreçat a joeni d'enter 14 e 29 ans. Orari dera oficina, de deluns a diuendres: maitin de 9 a 14 ores e tardes de 16 a 18 ores.

■ Eth Departament de Joenessa deth Conselh Generau d'Aran met a disposicion de toti es joeni, d'enter 16 e 29 ans, era Bossa Joena de Tralh.

#### Vielha e Barcelona

■ Toti es dimars, de 6 a 8 dera vrespada, classes des còrsi d'aranés des nivèus A, A1, B e C en

IES d'Aran de Vielha. Toti es dimèrcles, de 7 a 9, còrsi d'aranés des nivèus A e A1 en Barcelona, ena Secretaria Generau de Joenessa plaçada en Carrèr Calàbria.

### CINÈMA

#### Vielha

■ Aguesta setmana en cinèma de Vielha se projècten es pellicules "Freddy contra Jason" e "Boat trip". Entà mès informacion consultatz es pannèus informatius.



## Servicis

|                      |              |
|----------------------|--------------|
| CONSELH GENERAU      | 973 64 18 01 |
| OFEA (FOMENT ARANÉS) | 973 64 00 92 |
| TORISME VAL D'ARAN   | 973 64 06 88 |
| MOSSOS D'ESQUADRA    | 973 35 72 85 |
| GUARDIA CIVIL        | 973 64 00 05 |
| POMPIERS D'ARAN      | 973 64 00 80 |
| ESPITAU VAL D'ARAN   | 973 64 00 06 |
| FUNERÀRIA            | 973 64 23 39 |
| BURÈU TORISME VIELHA | 973 64 01 10 |
| CORRÈUS              | 973 64 09 12 |
| NOTARIA              | 973 64 01 11 |
| RECAPTACION IMPÒSTI  | 973 64 02 78 |
| MUSÈU D'ARAN         | 973 64 18 15 |
| AUÉ (REDACCION)      | 973 64 30 51 |
| GREMI D'HOSTALERIA   | 973 64 06 01 |
| LORDÈRES             | 973 64 18 01 |



MARCATOSA

# Aprovada era constitucion dera naua societat mercantila Aran Salut

## Eth Departament de Trabalh cedís ath Conselh Generau era bastissa anèxa ara Escòla d'Ostalaria

Redaccion  
ARRÒS

Eth plen deth Conselh Generau aprovèt, dimèrcles passat ena Casa deth Senhor d'Arròs, damb era abstencion d'UA e PRAG, era constitucion dera societat mercantila de responsabilitat limitada Aran Salut atau coma era adequacion dera estructura organizativa der èster autonòm Serviç Aranés dera Salut. Cau dider qu'Aran Salut serà era empresa que se n'encuedarà de gestionar era assisténcia espitalària e especializada qu'actuaument realizaue L'Aliança. Segontes eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, "ara per ara se cree er organisme tà poder amplir de contengut aguest modèl en quau autan es professionals dera sanitat coma es politics i pòden participar". Barrera higeç "non enteni perqué era oposicion s'absten ena creacion d'aguest modèl sanitari a on era voluntat deth Conselh ei auançar en un modèl sanitari integrat damb èish vertebrador ena prestacion sanitària de magèr qualitat entàs ciutadans". Pera sua part eth conselhèr d'UA, Hipólito Cruces, expressèt qu'era abstencion, tant per part d'UA coma deth PRAG, respon ara manca d'informacion de coma se desvolòpen aguesti dus

ahèrs e non pas ara prepausa d'aguest projècte qu'apròpe era gestion espitalària ath pòble. Atau madeish, en plen s'aprovèt per unanimitat era modificacion dera plantilha de personau e relacion des lòcs de trabalh deth Serviç Aranés dera Salut. Ena madeisha session plenària tanben s'aprovèt, damb eth vòt en contra d'UA e era abstencion deth conselhèr deth PRAG, era cession des mejans patrimonius traspasadi en tot mejançar eth Decrèt 178/2003. Concrètamant, eth Departament

de Trabalh a cedit ath Conselh era bastissa anèxa ara Residéncia d'Òci e Temps de Léser, ua part dera zòna de jardin e era bastissa a on actuaument i son plaçadi es Pompièrs de Les. Barrera didec qu'"nosati cediram ua part d'aguest patrimoni ath Departament d'Ensenhament entà atau bastir era Escòla d'Ostalaria de Les". "Entenem qu'Aran a de besonh aguesta Escòla tà poder dar responsa ath sector dera restauracion per'mor qu'eth torime ei eth motor economic dera Val d'Aran".

UA argumentèt eth sòn vòt en tot dider qu'ei vertat qu'Aran a besonh d'ua Escòla d'Ostalaria, totun "enquia que non se resòlven es dus expedients dubèrti sus aguest ahèr, UA non se manifestarà" expliquèt eth conselhèr, Francesc Boya. Cau rebrembar qu'er Ajuntament de Les presentèt, en jutjat de Vielha, ua demana de reversion sus es terrens a on ei bastida era Residéncia e UA ua demana de contenciós administratiu en Tribunal Superior de Justícia de Catalonha.



Es conselhèrs deth Conselh Generau ena sedença dera Casa deth Senhor d'Arròs

MARCATOSA

# UA e PRAG plantegen era creacion d'un Plan Estrategic deth Torisme Aranés

## CDA s'i opause per'mor qu'aguest dejà ei includit ath laguens deth futur Plan Territorial

Victòria Garcia  
ARRÒS

Convergència Democràtica Aranesa refusèt balhar suport ara prepausa de creacion d'un Plan Estrategic deth Torisme Aranés plantejada pes grups UA e PRAG. Aguesta prepausa segontes eth Conselhèr d'UA, Francesc Boya, "non signifie questionar es politics qu'actuaument s'amien a tèrme". Ath delà, Boya higeç "pensam qu'eth torisme aranés requèris

un estudi que digue en quina situacion se tròbe e quines son es sues perspectives de mercat". Eth Sindic d'Aran, Carlos Barrera, qualifiquèc eth plen extraordinari sollicitat pes socialistes, a on se tractèt era prepausa, d'oportunisme politic a pògui dies des eleccions autonòmiques de Catalonha. Barrera expliquèt qu'era equipa de govèrn entenie eth besonh d'un plan estrategic mès, "non sonque en sector toristic, senon tanben en toti es auti airaus

qu'ajuden a fisonar un modèl de país". Barrera higeç que CDA pense qu'aguest plan estrategic dejà ei includit laguens deth

## Eth Plan Territorial includís desparièrs encastres

futur Plan d'Ordenacion Territorial que serà presentat a toti es Ajuntaments aranesi un còp passades es eleccions. "Eth Plan Territorial considèra e tracte un totau de 25 encastres d'interès tà poder configurar un país pendent es pròplèu 25 ans", expliquèt Barrera. CDA non se nègue a amiar entà deuant aguest plan estrategic de torisme, mès tostemp que sigue emmarcat ath laguens deth Plan Territorial, manifestèt eth Sindic. Atau madeish, Boya responèt en tot dider qu'en cap de cas era avaloracion d'aguest plen volie èster d'oportunisme politic e higeç qu'"eth Plan Estrategic que prepausam definirà objectius e, dificilament, eth Plan d'Ordenacion que i a projectat poderà analizar çò que nosati demanam en aguest estudi".

ARTIES E GARÒS

# Acabadi 18 abitatge de proteccion

Victòria Garcia  
ARTIES

Eth Director Generau d'Arquitectura e Abitatge de PTO, Damià Calvet, visitèt eth darrèr 24 d'octobre era promocion de 18 abitatge de proteccion oficial plaçats en Carrèr Estupe, ena zòna de Plaus d'Arties. Atau madeish, Calvet tanben s'amassèt damb er alcalde deth Naut Aran, Victor Leon, e er alcalde d'EMD d'Arties, Cesar Ruíz-Canela, entà definir es formalitats d'adjudicacion de besonh des persones que pòden accedir ad aguesti lotjaments de proteccion atau coma tanben tà comentar era possibilitat de bastir-ne quauqu'uns de mès en Naut Aran. Es formalitats administratives tà poder optar ad aguesti abitatge son: èster empadronat en Naut Aran des d'un periòde minim de 7 ans, èster enter ua e cinc còps e mieja ath laguens deth salari interprofessionau e auer enter 18 e 35 ans preferentament. Calvet didec qu'"er objectiu ei ajudar ara gent joena, per'mor qu'ei eth collectiu que mès dificultat a tà arténher un abitatge". Aguesti trabalhs an estat executadi per Institut Catalan deth Solèr e an supausat, entara Generalitat, ua inversion d'1,4 milions d'euros. Se compausen d'un bloc de planta sosterranha, planta semisosterranha, planta baisha, ua planta pis e ua planta jos cubèrta. Es 18 abitatge an ua superfícia utila qu'oscille enter 61 e 74 mètres quarrats. I a 12 abitatge damb 3 crambes e 6 damb dus. Es lotjaments s'adjudicaràn en regim de crompa-venta e eth prèt trantalharà enter es 41600 e es 62000 euros. Entad açò qu'ei ara abitabilitat d'aguesti pisi, segontes Calvet, ei previst qu'a compdar de nadau i poguen començar a viuer es prumèrs familhes. Leon manifestèt que "s'a pactat era crompa des tres locaus dera bastissa per part deth Consistòri e ei previst que se destinen tà equipaments".



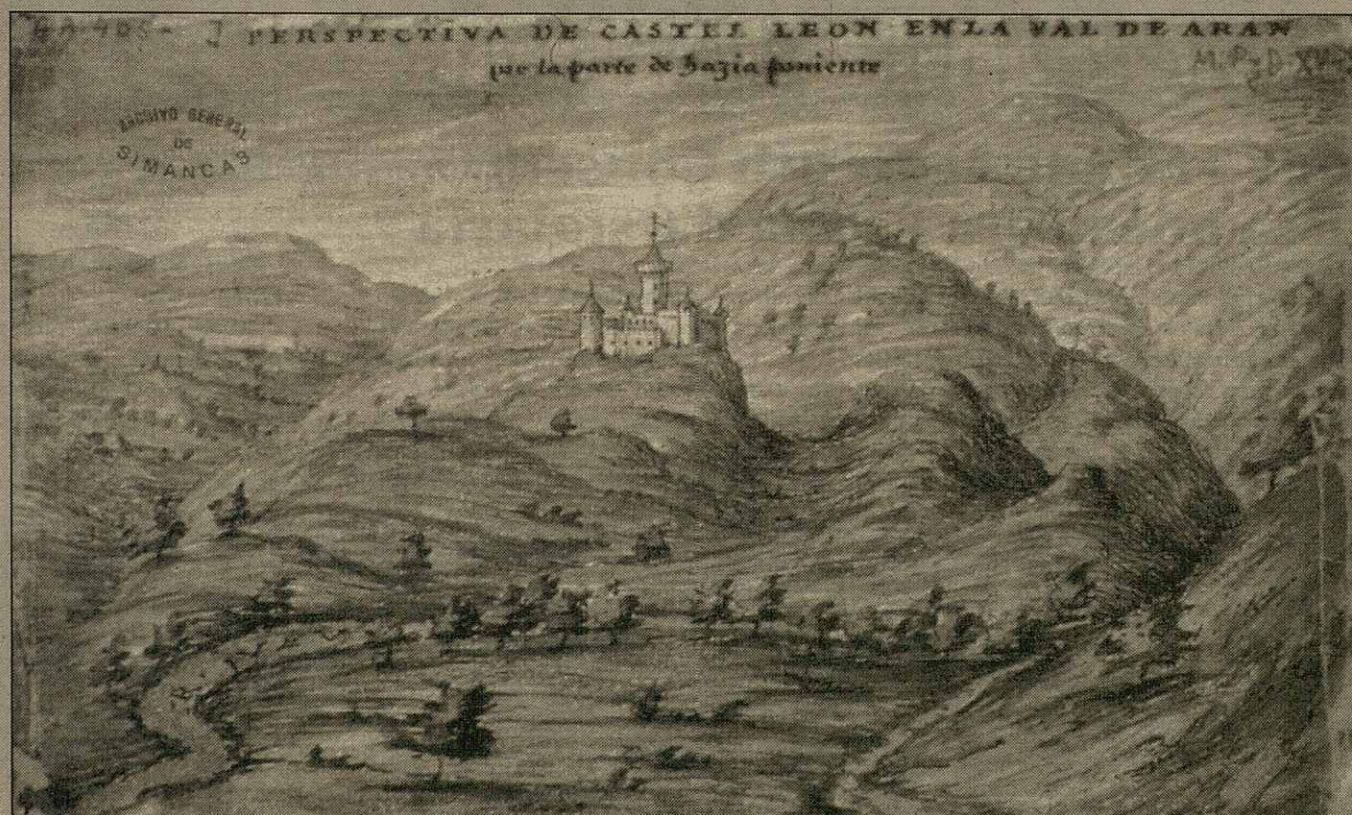


**ara que i èm**

Jusèp Lois Sans

## Teishineret

**A**començament deth mes d'octobre en Figueres se convoquèc un sopar republican ath quau i assistiren ath torn de 400 personas. Eth sopar ère contra era visita deth monarca. Deth sopar lèu non se'n hec difusion enes mieis de comunicacion. TV3 censurèc, per precaucion, un reportatge qu'iniçiauments auie de gèsser en programa "En Directe". Des d'aguesta emissora ja s'an auut problèmes en d'autes ocasions per emèter programes critics damb era Casa Reiau. En sopar de Figueres i ère Toni Alba, eth genial protagonista dera òbra "Bufons del Regne" que tan d'èxit a auut. Ena òbra hè ua interpretacion deth Rei d'Espanha en tot enfrontar-se a tot eth public qu'exercis de periodista e li hè preguntes, coma se d'ua conferéncia de premsa se tractèsse. Ena entrevista eth Rei d'Espanha ditz qu'en Estat i a 7 lengües e quan se referís ar aranés ac hè en tot dar-li eth nòm de "Vaqueirense" e quan explique coma ei aguesta lengua ac hè en tot realizar crits de vaquèr. Maugrat des sues nombroses visites ara Val d'Aran, ena vida reau, non a demostrat guaire mès coneishement dera nòsta lengua e des nòstes institucions. Eth dia qu'anè a veir era òbra quauquarrès d'enter eth public hec ua pregunta en aranés ath Rei. Eth monarca (Toni Alba) comprenec de qué sajaue e sabec reaccionar en elògis reitèratius ara nòsta lengua occitana. Se n'a parlat fòrça der efècte positiu sus eth torisme qu'a auut era contunhada visita deth Rei ara Val d'Aran; son efèctes de dificil mesura, en tot cas non me cònte qu'era sua contunhada assisténcia as pistes d'esquí age servit entà assolidar era nòsta lengua e es nòstes institucions. Ath long dera istòria, reis qu'auien visitat fòrça mens era Val d'Aran auien reforçat es nòstes institucions. Teishineret!



Aguesta ei ua pintura de Castèth Leon d'Es Bòrdes

ELISA ROS

# Tornen a abilitar Castèth Leon d'Es Bòrdes

**E**th Conselh Generau iniciarà era reabilitacion de Castèth Leon, plaçat en Es Bòrdes. Aguest prètzhet s'includís ath laguens d'un projècte tà estudiar pendent fòrça ans e qu'a ua sèria de fases. Era prumèra fasa compdarà damb era neteja dera zòna, era realizacion dera planimetria deth jadiment atau coma des mapes topografics e dera limitacion totau deth castèth. Posteriorament, es fases mès auançadas seràn: eth desvolopament dera recerca geologica e istorica deth castèth e era restauracion des estructures, ath delà d'èster motiu d'estudi dera istòria d'Aran. Tà amiar a tèrme aguest projècte eth Conselh a demanat permis as proprietaris dera zòna, ar Ajuntament d'Es Bòrdes e autorizacion ara Direccion de Patrimòni dera Generalitat. Istoriquement Castèth Leon auie estat era fortificacion mès poderosa d'Aran e ua des mès importantes des Pirenèus. Aguest mestrejaue des deth sòn privile-

Redaccion  
**Es Bòrdes (LAIRISSA)**

**Eth castèth siguec  
bastit dempús dera  
invasion de 1283 pes  
tropes franceses  
deth senescau  
de Tolosa**

giat plaçament eth horcalh enter eth Camin Reiau e era Artiga de Lin. Siguec bastit pes tropes franceses deth senescau de Tolosa dempús dera invasion de 1283, tamb era quau s'entamenèc era ocupacion dera Val per part de França. En 1298 eth castèth demorèc en mans deth

rei Jaime II de Malhòrca en vertut deth convengut d'Argelers qu'afrontaue a Felip IV de França e Jaime II de Catalonha e Aragon. Eth litigi pera sua recuperacion s'alonguèc enquia 1313 quan era comission mixta, especiaument nomentada, determinèc qu'eth rei d'Aragon auie eth dret legitim de posedir-lo. Eth castèth a auut, ath long dera sua existéncia e enquia era sua des-hèta en 1719, un papèr en totes es vicissituds beliques qu'afectèren ara Val. Açò comportèc eth besonh d'apariaments o de bastenda de naues dependéncias. Eth castèth ère de planta pentagonau o exagonau, tamb cinc bestors plaçats enes angles. En centre s'i quilhaue era tor. Era pòrta principau, que se trapaue en autan, ère protegida per un pònt lheuadís. Ath delà, enter es desparières demorances i auie era preson, era casèrna, era cramba deth castlan, era capèla, es bòrdes, es bordaus e es corraus.



DAMB ERA COLLABORACION DETH DEPARTAMENT DE PRESIDÉNCIA DERA GENERALITAT  
DE CATALUNYA E DETH CONSELH GENERAU D'ARAN

